

Traduction trilingue

Domaine touristique, juridique et commercial

Vous facilitant votre communication écrite et exerçant en freelance, je vous propose un service de traduction, correction, relecture, adapté à vos besoins. Je traduis vos documents à usage commercial tel que brochures, flyers, ou à usage juridique tel que vos contrats et plus particulièrement de franchise, ou sites web, documents administratifs à usage interne - externe, afin de vous garantir une communication homogène et juste.

COMPÉTENCES

Traduction - Rédaction juridique

- Contrats de franchise anglais - français et vice versa, documentation juridique (extensions, ...).

Traduction - Rédaction commerciale / administrative

- Procédures, CGV's, glossaires, guides, manuels ;
- Communiqués, documents internes ou externe, questionnaires, rapports études de marché ;
- Intranet, newsletters.

LANGUES

- Néerlandais (langue maternelle)
- Anglais (2nde langue aux Pays-Bas - environnement professionnel anglophone depuis 1985)
- Français (en France depuis 1984)
- Allemand (niveau intermédiaire)
- Espagnol (notions)

FORMATIONS

Certificat LINGUASKILL Language Anglais (03/2020) (CECRL)

Certificat BRIGHT Language Néerlandais (02/2020) (CECRL)

Certificat BRIGHT Language Français (02/2020) (CECRL)

Certificat de langues Perpignan, France - Anglais 16/20, Espagnol 14/20, Allemand 20/20 (1985)

Certificat Espagnol Barcelone, Espagne – niv Débutant (1984)

Certificat Anglais Université Stuttgart, Allemagne – niv Avancé (1983)

Certificat Allemand Institut für Auslandsbeziehungen, Stuttgart, Allemagne- niv Avancé (1983)

Certificat Français Alliance Française, Bruxelles, Belgique – niv Avancé (1982)

Baccalauréat A5 (langues étrangères) (équivalent) Leiden, Pays-Bas (1981)

EXPÉRIENCES

Assistante Juridique Contrats de Franchise Internationaux

Europcar International, Direction Juridique, Voisins le Bretonneux (78) (2001-2018)

- Traduction et révision (anglais - français et vice versa) dans le domaine de la franchise internationale, du marketing et de la communication d'entreprise ;
- Gestion de dossiers multilingues (anglais, français) et documentation juridique (anglais, français, néerlandais, espagnol), rédaction et traduction de procédures internes (anglais, français) ;
- Contrôle qualité, relecture, correction et gestion des contrats de franchise (anglais, français) ;
- Traductions commerciales internes (anglais ou français - néerlandais) ;
- Rédaction et traduction du nouveau contrat de franchise (français - l'anglais) ;
- Communication en français, anglais, néerlandais, allemand.

Manager Administration des Données

Europcar International, Montigny le Bretonneux (78) (1989-2000)

- Retranscription et traduction des données de location de véhicules (anglais - français et vice versa) ;
- Contrôle qualité (relecture, correction et validation de la mise en page des données entrées par l'équipe) ;
- Gestion de dossiers multilingues (anglais, français, néerlandais, allemand, espagnol) ;
- Communication en français, anglais, néerlandais, allemand.

Chef de Réception

Hôtel Sofitel 3*L, Montpellier (34) (1986-1988)

- Gestion de dossiers de réservations chambre et groupes (anglais, français) ;
- Communication clientèle internationale (anglais, français, néerlandais, allemand, espagnol) ;
- Promotion tourisme local (anglais, français, néerlandais, allemand, espagnol).